

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Кафедра теории и практики перевода

БОТУХ
Анастасия Игоревна

**ПРОБЛЕМА ПЕРЕДАЧИ ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИХ
СРЕДСТВ ФОРМИРОВАНИЯ ПОРТРЕТОВ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ
МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
доцент кафедры теории и практики
перевода О. С. Брагарник-Станкевич

Допущен к защите
«___» _____ 2021 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода Цвирко Е.И.

Минск, 2021

РЕФЕРАТ

Дипломная работа 75 стр, 3 главы. 47 источников.

Ключевые слова: ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, ДИСКУРС, МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ, ГЛАВНЫЙ ГЕРОЙ.

Объект исследования: лексико-стилистические средства формирования портрета главных героев мультипликационных фильмов.

Предмет исследования: особенности передачи и способы перевода лексико-стилистических средств формирования портрета главных героев мультипликационных фильмов.

Цель исследования: выявить проблемы и пути передачи лексико-стилистических средств формирования портретов главных героев мультипликационных фильмов.

Методы исследования: метод текстологического анализа, методы эмпирического исследования.

Элементы научной новизны: данная работа позволяет расширить теоритическую и практическую базу в данной работе.

Практическая значимость исследования и область применения: результаты проведенного исследования могут быть использованы в преподавании лингвистических и переводческих дисциплин, и в практической переводческой деятельности в сфере перевода детской литературы и мультипликационных фильмов. Данный материал можно использовать для написания научных статей.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 75 стар, 3 кіраўніка. 47 крыніц.

Ключавыя словы: МАСТАЦКІ ПЕРАКЛАД, МАСТАЦКІ ТЭКСТ, ДЫСКУРС, МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ, ГАЛОЎНЫ ГЕРОЙ.

Аб'ект даследавання: лексіка-стылістычныя сродкі фарміравання партрэта галоўных герояў мультыплікацыйных фільмаў.

Прадмет даследавання: асаблівасці перадачы і спосабы перакладу лексіка-стылістычных сродкаў фарміравання партрэта галоўных герояў мультыплікацыйных фільмаў.

Мэта даследавання: выявіць праблемы і шляхі перадачы лексіка-стылістычных сродкаў фарміравання партрэтаў галоўных герояў мультыплікацыйных фільмаў.

Метады даследавання: метады тэксталагічнага аналізу, метады эмпірычнага даследавання.

Элементы навуковай навізны: дадзеная праца дазваляе раскрыць тэарэтычную і практычную базу ў дадзенай працы.

Практычная значнасць даследавання і галіна выкарыстання: вынікі праведзенага даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні лінгвістычных і перакладчыцкіх дысцыплін, і ў практычнай перакладчыцкай дзейнасці ў сферы перакладу дзіцячай літаратуры і мультыплікацыйных фільмаў. Гэты артыкул можна выкарыстоўваць для напісання навуковых артыкулаў.

SUMMARY

Diploma project 75 page, 3 chapters. 47 sources.

Keywords: ARTISTIC TRANSLATION, ARTISTIC TEXT, DISCOURSE, MULTIPLICATION FILM, MAIN HERO.

The object of the study: lexical and stylistic means of forming a portrait of the main characters of cartoon films.

The subject of the research: features of transmission and methods of translation of lexical and stylistic means of forming a portrait of the main characters of animated films.

The aim of the research: to identify the problems and ways of transferring lexical and stylistic means of forming portraits of the main characters of animated films.

Methods used in the research: textological analysis method, methods of empirical research.

The novelty of results: this work allows you to reveal the theoretical and practical basis in this work.

The practical value of the research and spheres application. The results of the study may be used in teaching linguistic and translation disciplines, and in practical translation activities in the field of translation of children's literature and animated films. This material can use for writing scientific articles.